



Art in Embassies Exhibition
United States Embassy Vientiane

Doerte Weber **This and That** (detail), 2014

Structural weaving with novelty yarns and plastic wrappers from various newspapers, 150 x 48 x 1 in.
Courtesy of the artist, San Antonio, Texas

ໂຄງສ້າງການຕໍ່ແຜ່ນຜ້າ ດ້ວຍເສັ້ນດ້າຍແບບໃໝ່ ແລະ ແຜ່ນຢາງຫຸ້ມທີ່ຈາກໜັງສືພິມຕ່າງໆ, 381 x 121,9 x 2,5 ຊັງຕີແມັດ.
ຜົນງານຂອງນັກສິລະປິນຈາກ, ຊານ ແອນໂຕນີໂອ, ເທີກຊັດ

Art in Embassies



Established in 1963, the U.S. Department of State's office of Art in Embassies (AIE) plays a vital role in our nation's public diplomacy through a culturally expansive mission, creating temporary and permanent exhibitions, artist programming, and publications. The Museum of Modern Art first envisioned this global visual arts program a decade earlier. In the early 1960s, President John F. Kennedy formalized it, naming the program's first director. Now with over 200 venues, AIE curates temporary and permanent exhibitions for the representational spaces of all U.S. chanceries, consulates, and embassy residences worldwide, selecting and commissioning contemporary art from the U.S. and the host countries. These exhibitions provide international audiences with a sense of the quality, scope, and diversity of both countries' art and culture, establishing AIE's presence in more countries than any other U.S. foundation or arts organization.

AIE's exhibitions allow foreign citizens, many of whom might never travel to the United States, to personally experience the depth and breadth of our artistic heritage and values, making what has been called a "footprint that can be left where people have no opportunity to see American art."

ສິລະປະ ໃນສະຖານທູດ



ກໍ່ຕັ້ງຂຶ້ນໃນປີ 1963, ທ້ອງການສິລະປະໃນສະຖານທູດ ກະຊວງການຕ່າງປະເທດ ສະຫະລັດອາເມຣິກາ ມີບົດບາດສໍາຄັນໃນການສົ່ງເສີມ ວຽກງານທາງການທູດຂອງປະເທດ ໂດຍຜ່ານພາລະກິດອັນກ້ວາງຂວາງ ທາງດ້ານວັດທະນະທໍາ, ຈັດງານວາງສະແດງຊົ່ວຄາວ ແລະ ຖາວອນ, ໂປຣແກມຕ່າງໆຂອງນັກສິລະປິນ ແລະ ສິ່ງສົ່ງຟັມອື່ນໆ. ຫໍພິພິດທະພັນສິລະປະສະໄໝໃໝ່ ໄດ້ລິເລີ່ມຈົນຕະນາການ ໂຄງການສິລະປະແບບປະຈັກຕາສາກົນ ໃນທົດສະວັດທີ່ຜ່ານມາ. ໃນຕົ້ນປີ 1960s ທ່ານ ປະທານາທິບໍດີ ຈອນ ເອຟ ເຄເນດີໄດ້ເລີ່ມກໍ່ຕັ້ງ, ແລະ ໄດ້ຕັ້ງຊື່ຜູ້ອໍານວຍການໂຄງການຜູ້ທໍາອິດ. ມາເຖິງປັດຈຸບັນ ມີສະຖານທີ່ຫຼາຍກວ່າ 200 ແຫ່ງ, ໂຄງການສິລະປະໃນສະຖານທູດ ໄດ້ຈັດງານວາງສະແດງຊົ່ວຄາວ ແລະ ຖາວອນຢູ່ໃນພື້ນທີ່ ຕ່າງໆ ທີ່ເປັນຕົວແທນໃຫ້ແກ່ ສະຫະລັດອາເມຣິກາ ເຊັ່ນ ສະຖານທູດສະຫະລັດອາເມຣິກາ, ສະຖານກົງສູນ, ແລະ ເຮືອນພັກທ່ານທູດ ໃນທົ່ວໂລກ, ໂດຍຄັດເລືອກເອົາຜົນງານສິລະປະສະຫະລັດອາເມຣິກາ ແລະ ບັນດາປະເທດເຈົ້າພາບ. ງານວາງສະແດງເຫຼົ່ານີ້ ເປີດໂອກາດໃຫ້ບັນດາຜູ້ຊົມຕ່າງປະເທດ ຮັບຮູ້ເຖິງຄວາມສໍາຄັນ, ຂອບເຂດ, ແລະ ຄວາມຫຼາກຫຼາຍຂອງທັງສອງປະເທດທາງດ້ານສິລະປະແລະວັດທະນະທໍາ. ການສ້າງຕັ້ງ ໂຄງການສິລະປະໃນສະຖານທູດ ແມ່ນມີຂຶ້ນຢູ່ໃນຫຼາຍໆປະເທດທົ່ວໂລກ, ເຊິ່ງມີຫຼາຍກວ່າບັນດາມູນນິທິຕ່າງໆຂອງສະຫະລັດອາເມຣິກາ ແລະ ບັນດາອົງກອນສິລະປະອື່ນໆ.

ງານວາງສະແດງ ສິລະປະໃນສະຖານທູດ ອະນຸຍາດໃຫ້ ຊາວຕ່າງຊາດ, ຫຼາຍໆຄົນທີ່ອາດບໍ່ເຄີຍເດີນທາງໄປສະຫະລັດອາເມຣິກາ, ໄດ້ມີໂອກາດຮູ້ນຮູ້ດ້ວຍຕົນເອງ ໃນຄວາມໝາຍອັນເລິກເຊິ່ງແລະກວ້າງຂວາງ ຂອງມໍລະດົກແລະຄຸນຄ່າທາງດ້ານສິລະປະຂອງສະຫະລັດອາເມຣິກາ, ເຊິ່ງໄດ້ຮັບການກ່າວຂານວ່າ: “ເປັນເຄື່ອງໝາຍຮ່ອງຮອຍທີ່ສາມາດປະໄວ້ໄດ້ ໃນບ່ອນທີ່ປະຊາຊົນບໍ່ມີໂອກາດໄດ້ເຫັນສິລະປະສະຫະລັດອາເມຣິກາ.”

Welcome

The United States is a dynamic country, home to many different cultures, a patchwork woven together to create a unique nation. This year marks the fifteenth anniversary of our Art in Embassies exhibitions in the Lao People's Democratic Republic. It is an honor to share pieces of America in my home with the people of Laos, as we continue to foster friendship and partnership between our two countries.

Art is a universal language that requires no dictionaries, no translators. Art can be a deeply personal experience, but at the same time a wholly communal one. When we reflect upon and appreciate art together, we cross boundaries, build bridges, and come to understand one another. I have chosen to display an exhibition of textiles and quilts because, much like the distinct and disparate patches that coalesce to form a whole work, the United States is a summation, totaling much more than all its parts. When I look at these quilts, I am reminded of our national motto: *E pluribus unum*, out of many, one.

The piece I selected by Doerte Weber speaks to the traditional art of weaving in Laos. Using both natural fibers and repurposed manmade materials, the artist highlights connections between people unknown to each other, who, regardless, share a community by the very act of creating art. I am pleased to showcase this work and the others in the current Art in Embassies exhibition as a reflection of the mosaics that are the United States and the Lao PDR.

The artists represented here have generously loaned their works for display at the Ambassador's Residence for the duration of my time in Laos. I would like to extend my gratitude to the Art in Embassies program for making this cultural exchange possible. I have received endless hospitality in this beautiful country and I am excited to open my home to the Lao people to share this experience.

Ambassador Rena Bitter

Vientiane
August 2017

ຍິນດີຕ້ອນຮັບ

ສະຫະລັດອາເມຣິກາ ເປັນປະເທດໜຶ່ງທີ່ມີຄວາມຫຼາກຫຼາຍ ເປັນສູນລວມຂອງວັດທະນະທຳທີ່ແຕກຕ່າງ ປະສົມປະສານຖັກທໍ ຕິດຕໍ່ເກາະກຸ່ມເຂົ້າກັນ ເພື່ອສ້າງເປັນປະເທດໜຶ່ງທີ່ມີເອກກະລັກສະເພາະ. ປີນີ້ແມ່ນ ຄົບຮອບ 15 ປີ ຂອງໂຄງການສິລະປະໃນສະຖານທູດ ທີ່ໄດ້ມີການວາງສະແດງຢູ່ໃນ ສປປ ລາວ. ຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ສຶກເປັນກຽດທີ່ໄດ້ນຳເອົາ ຜົນງານສິລະປະ ອາເມຣິກາມາເຜີຍແຜ່ ໃຫ້ແກ່ປະຊາຊົນ ລາວໄດ້ຢູ່ມຸມື ທີ່ເຮືອນພັກຂ້າພະເຈົ້າ, ໃນທ່າມກາງບັນຍາກາດທີ່ ພວກເຮົາກຳລັງສືບຕໍ່ເສີມຂະຫຍາຍສາຍພົວພັນ ແລະ ເປັນຄູ່ຮ່ວມພັດທະນາ ທີ່ດີຕໍ່ກັນ ລະຫວ່າງສອງຊາດຂອງພວກເຮົາ.

ສິລະປະແມ່ນພາສາສາກົນ ຊຶ່ງບໍ່ຈຳເປັນ ຕ້ອງໃຊ້ວັດຈະນານຸກົມ ບໍ່ຕ້ອງມີນັກແປພາສາ. ສິລະປະແມ່ນປະສົບການສ່ວນຕົວອັນເລິກເຊິ່ງ, ແຕ່ໃນຂະນະດຽວກັນ, ກໍແມ່ນ ຊຸມຊົນລວມອັນໜຶ່ງອັນດຽວກັນ. ໃນຂະນະທີ່ພວກເຮົາເຫັນເຖິງການສະທ້ອນແລະ ຊື່ນຊົມສິລະປະຮ່ວມກັນ, ແມ່ນພວກເຮົາໄດ້ຂ້າມເສັ້ນແບ່ງກັນເຂດແດນ, ພ້ອມກັນສ້າງຂົວຕໍ່, ແລະ ມີຄວາມເຂົ້າອົກເຂົ້າໃຈຊຶ່ງກັນແລະກັນເປັນຢ່າງດີ. ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຄັດເລືອກທີ່ຈະວາງສະແດງຜົນງານຕ່າງໆ ເຊິ່ງແມ່ນ ຜ້າຕຳແຜ່ນແພ ແລະ ສິລະປະເທິງຜືນຜ້າ ເພາະວ່າ, ມັນແມ່ນຄວາມແຕກຕ່າງ ແລະ ຫຼາກຫຼາຍ ທີ່ເອົາມາຮວມເຂົ້າກັນ ເພື່ອສ້າງເປັນຜົນງານສິລະປະ ໃນການລວບລວມວຽກທັງໝົດມາເປັນອັນໜຶ່ງອັນດຽວ, ສະຫະລັດອາເມຣິກາແມ່ນ ສູນລວມອັນຍິ່ງໃຫຍ່, ທີ່ຮວບຮວມເອົາຄວາມແຕກຕ່າງທີ່ຫຼາກຫຼາຍມາປະສົມສະສານເຂົ້າກັນທັງໝົດ ຫຼາຍກວ່າ ທຸກພາກສວນ. ເມື່ອຂ້າພະເຈົ້າເບິ່ງ ຜົນງານສິລະປະເທິງຜືນຜ້າເຫຼົ່ານີ້, ມັນຊ່ວຍເຕືອນຄວາມຊຶ່ງຈຳ ຂອງຂ້າພະເຈົ້າກຸ່ງກັບ ຄຳຂວັນຂອງຊາດພວກເຮົາ: ໃນຄວາມຫຼາກຫຼາຍແຕກຕ່າງນັ້ນຄືຄວາມເປັນອັນໜຶ່ງອັນດຽວ.

ຜົນງານສິລະປະ ທີ່ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຄັດເລືອກມານີ້ ໂດຍ ທ່ານ ໂດເອີເຕ ເວັບເບີ ພັນລະນາເຖິງສິລະປະໃນການຕຳແຜ່ນແພແບບພື້ນເມືອງຢູ່ໃນລາວ. ດ້ວຍການນຳໃຊ້ ວັດສະດຸທັງສອງດ້ານ ຄືຈາກເສັ້ນໃຍທຳມະຊາດ ແລະ ຈາກວັດສະດຸທີ່ຄົນເຮົາໄດ້ສ້າງຂຶ້ນມາດ້ວຍມືຂອງຕົນເອງ, ນັກສິລະປະເນັ້ນໜັກໃຫ້ເຫັນເຖິງການເຊື່ອມຕໍ່ພົວພັນກັນລະຫວ່າງຜູ້ຄົນທີ່ບໍ່ຮູ້ຈັກກັນ ໂດຍທີ່ບໍ່ມີການຈຳແນກ, ສາມາດຢູ່ຮ່ວມກັນໄດ້ເປັນຢ່າງດີ ໃນສິ່ງຄົມ ຍ້ອນຜົນສະທ້ອນອັນຫຼາກຫຼາຍຂອງງານສິລະປະ ຈາກແນວຄິດທີ່ສ້າງສັນ. ຂ້າພະເຈົ້າມີຄວາມຍິນດີ ທີ່ຈະນຳສະເໜີ ຜົນງານສິລະປະຜືນຜືນນີ້ ແລະ ອື່ນໆ ເພື່ອນຳມາວາງສະແດງ ຢູ່ໃນໂຄງການສິລະປະ ສະຖານທູດ ເຊິ່ງ ສະທ້ອນໃຫ້ເຫັນເຖິງ ການເຊື່ອມຕໍ່ແລະຮ່ວມມື ກັນລະຫວ່າງສະຫະລັດອາເມຣິກາ ແລະ ສປປ ລາວ.

ບັນດານັກສິລະປະທັງຫຼາຍ ທີ່ໄດ້ກ່າວມານະທີ່ນີ້ ແມ່ນມີຄວາມ ຈິ່ງໃຈ ໃຫ້ຍິນຜົນງານສິລະປະ ເພື່ອນຳມາຈັດວາງສະແດງ ຢູ່ທີ່ເຮືອນພັກ ທ່ານເອກອັກຄະລັດຖະທູດ ສະຫະລັດອາເມຣິກາ ໃນຊ່ວງໄລຍະທີ່ ຂ້າພະເຈົ້າປະຈຳການຢູ່ໃນ ສປປ ລາວ. ຂ້າພະເຈົ້າຂໍສະແດງຄວາມຂອບໃຈ ມາຍັງໂຄງການ ສິລະປະ ໃນສະຖານທູດທີ່ຊ່ວຍເຮັດໃຫ້ມີການແລກປ່ຽນ ທາງດ້ານວັດທະນະທຳ ແລະ ໄດ້ຮັບໝາກຜົນ ປະສົບຜົນສຳເລັດເປັນຢ່າງດີ. ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮັບການຕ້ອນຮັບຢ່າງອົບອຸ່ນ ມາໂດຍຕະຫຼອດ ຢູ່ພາຍໃນປະເທດທີ່ສວຍງາມແຫ່ງນີ້ ແລະ ມີຄວາມຕື່ນເຕັ້ນ ທີ່ຈະເປີດປະຕູເຮືອນພັກຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ເພື່ອຕ້ອນຮັບປະຊາຊົນລາວ ມາເຂົ້າຮ່ວມ ແບ່ງປັນ ປະສົບການລຳຄ່າອັນດີງານີ້.

ເອກອັກຄະລັດຖະທູດ ສະຫະລັດອາເມຣິກາ ທ່ານ ນາງ ຣິນາ ບິດເຕີ

ທີ່ ນະຄອນຫຼວງ ວຽງຈັນ, ສິງຫາ 2017

Alisa Banks | 1960

Alisa Banks received her Bachelor of Science degree from Oklahoma State University (Norman) and her Master of Fine Arts degree from Texas Woman's University (Denton). Banks is a visual artist whose work centers on issues concerning identity. She often incorporates fibers and found materials that in form reference traditional crafts. Her work, which often relates to Louisiana culture, has been exhibited throughout the U.S. and is held in several private and public collections.

Of her work *Conjuring Home* Banks said, "At the height of summer, my garden is a myriad of blooms advancing and receding in the hot breezes. *Conjuring Home* links my garden to memories of my parents' and of collective family history, my grandparents' and great grandparents' gardens."



ທ່ານ ນາງ ອາລິສາ ແບງສ໌ ໄດ້ຮັບໃບປະກາດສະນິຍະບັດ ປະລິນຍາຕີ ສາຂາວິທະຍາສາດ ຈາກ ມະຫາວິທະຍາໄລ ລັດ ໂອກລາໂຮມາ (ນໍແມນ) ແລະ ປະລິນຍາໂທ ສາຂາວິຈິດສິນ ຈາກ ມະຫາວິທະຍາໄລ ເທັກຊັສ ແມ່ຍິງ (ເດນຕັນ). ທ່ານ ນາງ ແບງສ໌ ເປັນສິນລະປິນ ທາງດ້ານຮູບພາບປະຈັກຕາ ຊຶ່ງຜົນງານຂອງນາງ ແມ່ນສຸມໃສ່ກ່ຽວກັບທາງດ້ານເອກກະລັກຕົວຕົນ. ນາງມັກຈະປະກອບ ເສັ້ນໃຍ ແລະ ອຸປະກອນຕ່າງໆ ທີ່ພົບເຫັນໃນເອກກະສານອ້າງອີງງານຜິມີແບບດັ້ງເດີມມາປະສົມປະສານເຂົ້າກັນ. ຜົນງານຕ່າງໆຂອງນາງ ມັກຈະກ່ຽວຂ້ອງກັບ ວັດທະນະທຳ ຫຼຸຍສີອານາ, ໄດ້ຖືກ ວາງສະແດງໃນທົ່ວ ສະຫະລັດອາເມຣິກາ ແລະ ສ່ວນໜຶ່ງໄດ້ຖືກເກັບສະສົມໄວ້ ເປັນຂອງ ສ່ວນຕົວ ແລະ ຂອງ ສາທາລະນະ ໃນອີກຫຼາຍໆແຫ່ງ.

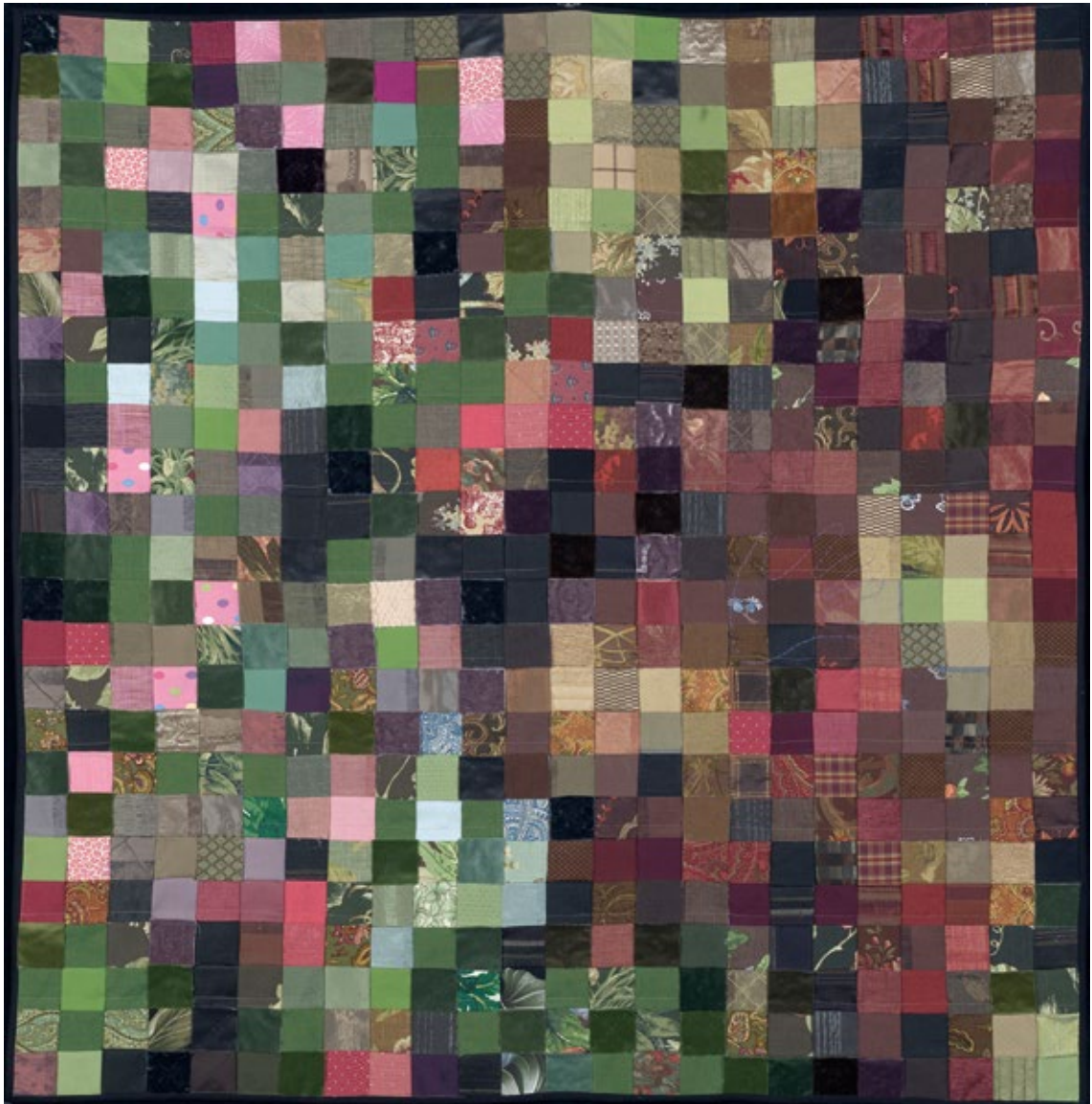
ຜົນງານຂອງນາງກ່ຽວກັບ *Conjuring Home*, ນາງກ່າວວ່າ "ໃນລະດັບຄວາມຮ້ອນສູງໃນຍາມຮ້ອນ, ພືດພັນແລະດອກໄມ້ນາໆຊະນິດໃນສວນຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ອອກດອກເບິ່ງບານຢ່າງງົດງາມ, ແລະ ເລີ່ມຫຼຸດລົງຍ້ອນສາຍລົມອັນຮ້ອນເອົາ. *Conjuring Home* ເຊື່ອມຕໍ່ສວນຂອງຂ້າພະເຈົ້າກັບຄວາມຊົງຈໍາ ຂອງພໍ່ແມ່ ແລະ ການລວບລວມເອົາປະຫວັດຄວາມເປັນມາຂອງຄອບຄົວ, ພໍ່ເຖົ້າແມ່ເຖົ້າ ແລະ ປູ່ຢ່າຕາຍາຍ ແລະ ສວນຂອງບັນພະບູລຸດມາ ຮວມເຂົ້າກັນ."

www.alisabanks.com

Conjuring Home, 2011

Cottons, synthetics, silk, linen, thread, acrylic, machine and hand-sewn,
48 x 50 in. Courtesy of the artist, Dallas, Texas

ຝ້າຍ, ສານເຄມີສັງເຄາະ, ຜ້າໄໝ, ຜ້າລິນິນ, ເສັ້ນດ້າຍດິບ, ເສັ້ນໃຍສັງເຄາະ, ເຄື່ອງຈັກແລະຫຍິບແສ່ດ້ວຍມື
121,9 x 127 cm ຜົນງານຂອງນັກສິລະປິນ, ດານລາສ, ເທັກຊັສ



Sue Benner | 1955

While pursuing a degree in molecular biology and a master's degree in biomedical illustration, Sue Benner created her vision of the microscopic universe in painted and quilted textile constructions. "Science is the lens through which I view and interpret the structure and organization of my world, from the subatomic to the cosmos. In particular, my degrees in biomedical science account for the abstracted exploration of microscopic themes in my work. I see a direct connection between the incremental concept of the patchwork quilt and cellular units of biology." Her early work propelled her to become a studio artist in 1980, working primarily in the medium which later became known as the art quilt.

"Collecting and recycling women's fashion has been a part of my studio practice for over twenty years. The recurring popularity of animal skin prints, to which I am deeply attracted, both amuses and disturbs me. This fascination seems a basic instinct—to clothe ourselves in these patterns as decoration, protection, and camouflage." Benner is an innovator in her field, creating original dyed and painted fabrics, which she combines with recycled textiles to form fields of structured pattern, vivid beauty, and riotous variation.

■
ໃນຂະນະທີ່ກຳລັງສຶກສາຄົ້ນຄວ້າໃນລະດັບປະລິນຍາ ສາຂາຊີວະສາດໂມເລກູນ ແລະ ປະລິນຍາໂທສາຂາພາຍປະກອບທາງຊີວະການແພດ, ທ່ານ ນາງ Sue Benner ສ້າງວິໄສທັດຂອງນາງກ່ຽວກັບຈັກກະວານດ້ວຍກ້ອງຈຸລະທັດໃນການລະບາຍສີ ແລະ ກໍ່ສ້າງຜ້າຕ່ຳແຜ່ນແພລາຍ. "ວິທະຍາສາດແມ່ນວິໄສທັດໂດຍຜ່ານການທີ່ຂ້າພະເຈົ້າເບິ່ງແລະຕີຄວາມໝາຍຂອງໂຄງສ້າງແລະອົງການຈັດຕັ້ງຂອງໂລກຂອງຂ້າພະເຈົ້າ, ຈາກ ອະນຸພາກຂອງອາຕອມ ຈົນເຖິງການກຳເນີດເກີດຂຶ້ນຂອງລະບົບຈັກກະວານ. ໂດຍສະເພາະ, ປະລິນຍາຂອງຂ້າພະເຈົ້າໃນ ສາຂາວິທະຍາສາດຊີວະການແພດ ຊ່ວຍໃນການສຳຫຼວດຄົ້ນຫາໂດຍຜ່ານຮູບແບບກ້ອງຈຸລະທັດສ່ອງຢ່າງລະອຽດໃນການສ້າງຜົນງານຂອງຂ້າພະເຈົ້າ. ຂ້າພະເຈົ້າເຫັນການເຊື່ອມຕໍ່ໂດຍກົງຂອງງານສິລະປະເທິງຜືນຜ້າ ແລະຫົວໜ່ວຍເຊລຂອງຊີວະວິທະຍາ". ຜົນງານເລີ່ມຕົ້ນໄດ້ຊ່ວຍຊຸກຍູ້ ໃຫ້ທ່ານກາຍເປັນ ສິນລະປິນຢູ່ໃນສະຕູດີໂອ ໃນປີ 1980, ເລີ່ມເຮັດໄປເທື່ອລະນ້ອຍຈົນຕໍ່ມາ ເຮັດໃຫ້ມີຊື່ສຽງແລະເປັນທີ່ຮູ້ຈັກກັນໄປທົ່ວໃນນາມສິນລະປະເທິງຜືນຜ້າ.

"ການສະສົມລວບລວມ ແລະ ນຳມາໝູນໃຊ້ຄືນ ແພຊັ້ນຂອງຜູ້ຍິງ ເປັນສ່ວນໜຶ່ງ ຂອງວຽກງານທີ່ປະຕິບັດມາໂດຍຕະຫຼອດຢູ່ໃນສະຕູດີໂອ ເປັນເວລາຫຼາຍກວ່າຊາວບິມາແລ້ວ. ຄວາມນິຍົມຊົມຊອບ ຊຳແລ້ວຊຳອີກ ຂອງລວດລາຍຕ່າງໆທີ່ຢູ່ເທິງໜັງສື, ດຶງດູດຈິດໃຈຂ້າພະເຈົ້າຢ່າງເລິກເຊິ່ງເຮັດໃຫ້ມີ ຄວາມເພີດເພີນແລະພ້ອມດຽວກັນກໍມີຄວາມສັບສົນໃນຕົວ. ມັນສະເໜີ ປຽບດັ່ງສັນຊາດຕະຍານພັນຖານ ທີ່ທຸ່ມທຸ່ດິນເອງໃນຮູບແບບ ການຕົບແຕ່ງເອຍອງ, ການປ້ອງກັນ ແລະ ການລວງຕາ." ທ່ານ ນ. ເປັນເນີ ເປັນນັກປະດິດສ້າງ ທີ່ນຳເອົາວິວັດທະນາການໃໝ່ ເຂົ້າມານຳໃຊ້ໃນຂົງເຂດວຽກງານຂອງນາງ, ສ້າງການຍ້ອມສື່ທຳມະຊາດແບບດັ້ງເດີມ, ແຕ່ງແຕ້ມສິນລະປະຢູ່ເທິງຜືນຜ້າ, ຊຶ່ງນາງໄດ້ຜະສົມຜະສານ ເອົາຜ້າຕ່ຳແຜ່ນແພທຳມະຊາດແລ້ວ ເພື່ອມາປະກອບເປັນລວດລາຍໃໝ່, ທີ່ມີສິສັ້ນສວຍລົດງົດງາມ ແລະ ມີຄວາມຫຼາກຫຼາຍສະຫຼັບຊັບຊ້ອນ.

www.suebenner.com



Specimen #2 Sampler, 2011

Dye and paint on silk, cotton and found fabrics:
fused collage, monoprinted, machine quilted, 52 x 79 in.
Courtesy of the artist, Dallas, Texas

ຍ້ອມແລະລະບາຍສີຢູ່ເທິງຜ້າໄໝ, ຜ້າຝ້າຍແລະຜ້າແຜ່ນແພທີ່ຄົ້ນພົບ,
ຫຍິບຕິດຕໍ່ເຂົ້າກັນ, ພິມດານດຽວ, ເຄື່ອງຈັກພິມລາຍ, 132,1 x 200,7 cm
ຜົນງານຂອງນັກສິລະປິນ, ດານລັສ, ເທັກຊັສ

Renée Brainard Gentz | 1955

Renée Brainard Gentz was born in Albuquerque, New Mexico, and grew up in California. She received her art degree from San Jose State University and has done post-graduate work at the University of New Mexico (Albuquerque). Gentz dyes and paints all her fabric, working with cotton and silk. She then transforms her fabric into vibrant fiber constructions and collages that have been described as “pure visual joy”.

“I am fascinated by the tonal value of color, rough versus smooth, structure versus chaos. Some of my work emphasizes one of these different approaches while some integrates these ideas. My designs are never predetermined, they develop as I go. I work in a deliberate and thoughtful [manner] until the design problem resolves in a sudden insight.

My goal as an artist is to communicate emotions in a non-verbal, non-objective way by using color and color combinations. I love that a connection between myself and another can happen regardless of time or distance.”



Renée Brainard Gentz, ເກີດທີ່ ອາວເບີກເຄີກີ, ນິວແມກຊິໂກ ແລະ ເຕີບໂຕທີ່ ແຄລິຟໍເນຍ. ທ່ານ ໄດ້ຮັບປະລິນຍາທາງດ້ານສິລະປະ ທີ່ ມະຫາວິທະຍາໄລ (San Jose State University) ແລະ ໄດ້ຈົບປະລິນຍາໂທ ທີ່ມະຫາວິທະຍາໄລ ອາວເບີກເຄີກີ, ນິວແມກຊິໂກ (the University of New Mexico, Albuquerque). ທ່ານ Gentz ໄດ້ຍ້ອມ ແລະ ແຕ້ມ ຜ້າທັງໝົດດ້ວຍໂຕທ່ານເອງເພື່ອສ້າງຜົນງານສິລະປະໂດຍການໃຊ້ຜ້າ ແລະ ເສັ້ນໄໝ. ຫຼັງຈາກນັ້ນ, ທ່ານໄດ້ເຮັດໃຫ້ຜ້າຂອງທ່ານມີຄວາມ ຫຼາກຫຼາຍທາງດ້ານໂຄງສ້າງ ແລະ ມີສິລະປະການສ້າງພາບຈາກຜ້າ ສິນສ່ວນເລັກນ້ອຍທີ່ນຳມາຫຍິບຕິດຕໍ່ເຂົ້າກັນ ໄດ້ຖືກບັນລະຍາຍວ່າເປັນ “ພາບແຫ່ງຄວາມສຸກທີ່ສົດໃສ.”

“ຂ້າພະເຈົ້າມີຄວາມຫຼົງໄຫຼໃນຄຸນຄ່າຂອງໂທນຂອງສີ, ຄວາມຫຍາບປະທະກັບຄວາມກັງຽງ, ໂຄງສ້າງທີ່ເປັນລະບຽບ ປະທະ ກັບຄວາມສັບສົນວຸ້ນວາຍ. ຜົນງານບາງຈຳນວນຂອງຂ້າພະເຈົ້າແມ່ນໄດ້ເນັ້ນ ຫຼື ໃນວິທີການທີ່ແຕກຕ່າງກັນທີ່ກ່າວ ມານັ້ນ ແລະ ຈຳນວນໜຶ່ງແມ່ນການປະສົມປະສານຂອງແນວຄວາມຄິດນີ້. ການອອກແບບຂອງຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ເຄີຍມີການ ກຳນົດໄວ້ກ່ອນ, ພວກມັນຈະຖືກພັດທະນາໄປຕາມແບບຂອງຂ້າພະເຈົ້າເອງ. ຂ້າພະເຈົ້າຈະເຮັດຢ່າງລະະອຽດ ແລະ ຮອບຄອບຈົນກວ່າບັນຫາຂອງແບບດັ່ງກ່າວຈະຖືກແກ້ໄຂທັນທີທັນໃດດ້ວຍຄວາມເອົາໃຈໃສ່.”

ເປົ້າໝາຍໃນການເປັນນັກສິລະປິນແມ່ນການສື່ສານອາລົມ, ບໍ່ໄດ້ໃຊ້ຄຳເວົ້າ, ບໍ່ມີເປົ້າໝາຍ ໂດຍການໃຊ້ສີ ແລະ ການປະສົມປະສານຂອງສີ. ຂ້າພະເຈົ້າມັກໃນການເຊື່ອມໂຍງລະຫວ່າງຕົວເອງກັບຄົນອື່ນເຊິ່ງມັນເກີດຂຶ້ນໂດຍບໍ່ກຽວກັບ ເວລາ ຫຼື ໄລຍະທາງ.

www.rbgentz.com



Prismatic, 2006

Hand-dyed cotton and silks, quilted with rayon threads, 22 x 35 in.

Courtesy of the artist, Albuquerque, New Mexico

ຜ້າຝ້າຍ ແລະ ຜ້າໄໝ ທີ່ຍ້ອມດ້ວຍມືຕໍ່າດ້ວຍໄໝສັງເຄາະ, 55,9 x 88,9 cm
ຜົນງານຂອງນັກສິລະປິນ, ອາວເບີກເຄີກີ, ນິວແມກຊິໂກ (Albuquerque, New Mexico)

Carol Cassidy

Carol Cassidy's Lao Textiles workshop, studio, and gallery creates woven art. Specializing in 100 percent hand-woven silk, Cassidy and the forty Lao artisans she employs produce exquisitely crafted wall hangings, scarves, shawls and custom furnishing fabrics. Cassidy's pieces are displayed in galleries and museums throughout the United States, including the Textile Museum in Washington, D.C., the Philadelphia Museum of Art, Pennsylvania, and The Museum at the Fashion Institute of Technology in New York City.

A weaver since she was seventeen years old, Cassidy, a Woodbury, Connecticut native, arrived in Vientiane in 1989 as a textile expert working for the United Nations Development Program. In Laos she discovered a "weaver's paradise": a country with a rich history of weaving and an elaborate vocabulary of design motifs. A year later, Cassidy started Lao Textiles, among the first commercial weaving workshops in Laos.

Lao Textiles is located in a refurbished French colonial mansion three blocks from the Mekong River in downtown Vientiane. There, Cassidy blends her own artistry with ancient local techniques and traditions to create contemporary woven art. The team of predominantly female weavers uses hybrid looms, which Cassidy designed herself, to produce intricate brocade, ikat, and tapestry textiles. The hand-crafted pieces are labors of love. Wall hangings often take four months to complete; on the most complex designs only two centimeters are woven per day.

www.laotextiles.com

Carol Cassidy

ຮ້ານຜ້າໄພລາວ, ສະຕູດີໂອ ແລະ ຫ້ອງເກັບສະລົມແຜ່ນແພ ຂອງ ເຄລໍ ຄັດສ໌ຊີດີ Carol Cassidy ໄດ້ສ້າງສັນງານສິລະປະການຕໍາຜ້າຂຶ້ນມາ. ເປັນຜູ້ໃໝ່ທີ່ຕໍາດ້ວຍມີເປັນພິເສດ 100 ເປີເຊັນ, ຄັດສ໌ຊີດີແລະ ນັກຕໍາຜ້າຄົນລາວສິລິບຄົນທີ່ລາວໄດ້ຈ້າງມາຕໍາຜ້າແຂວນຝາ ທີ່ສວຍງາມປານີດ, ຜ້າພັນຄໍ, ຜ້າຄຸມບ່າ ແລະ ຜ້າຕົບແຕ່ງພື້ນບ້ານອື່ນໆ. ບັນດາ ແຜ່ນແພຕ່າງໆຂອງ ຄັດສ໌ຊີດີໄດ້ນຳມາວາງສະແດງຢູ່ຕາມບັນດາຮ້ານວາງສະແດງເຄື່ອງ ແລະ ຫໍພິພິດຕະພັນແຫ່ງຕ່າງໆ ທີ່ສະຫະລັດ ອາເມລິກາ ເຊັ່ນ ການວາງສະແດງຢູ່ໃນຫໍພິພິດຕະພັນແຜ່ນແພໃນນະຄອນຫຼວງວໍຊິງຕັນ ດີ.ຊີ. Textile Museum in Washington, D.C., ຫໍພິພິດຕະພັນງານສິລະປະພິລາເດີເຟຍ ຢູ່ລັດເພັນຊິວະເນຍ the Philadelphia Museum of Art ແລະ ຫໍພິພິດຕະພັນ ສະຖາບັນແຟຊັ້ນ ແລະ ເທັກໂນໂລຊີ ໃນນະຄອນຫຼວງນິວຢອກ The Museum at the Fashion Institute of Technology in New York City.

ຄັດສ໌ຊີດີ, ນັກຕໍາຜ້ານັບແຕ່ອາຍຸສິບເຈັດປີ, ເປັນຄົນມາຈາກເມືອງວູດເບີລີ ທີ່ມີເຄົ້າກຳເນີດຈາກລັດຄອນເນັກຕິກັດ ໄດ້ເຂົ້າມາອາໄສຢູ່ປະເທດລາວໃນປີ 1989 ໂດຍເປັນນັກວິຊາການຕໍາແພທີ່ເຮັດວຽກໃຫ້ກັບອົງການພັດທະນາສະຫະປະຊາຊາດ. ຢູ່ໃນປະເທດລາວ, ຄັດສ໌ຊີດີໄດ້ຄົ້ນພົບເຫັນ “ສະຫວັນຂອງນັກຕໍາຜ້າ”: ເຊິ່ງເປັນປະເທດທີ່ມີປະຫວັດສາດທີ່ອຸດົມສົມບູນກັບການຕໍາຜ້າ ແລະ ຄຳສັບທີ່ລະອຽດປານີດທາງດ້ານການອອກແບບລວດລາຍ. ປີຕໍ່ມາ ຄັດສ໌ຊີດີ ກໍໄດ້ສ້າງຕັ້ງກຸ່ມຕໍາຜ້າໄພລາວ ພ້ອມທັງຈັດກອງປະຊຸມກ່ຽວກັບການຕໍາແພເປັນຄັ້ງທຳອິດຢູ່ປະເທດລາວ.

ກຸ່ມຕໍາຜ້າໄພລາວ Lao Textiles ຕັ້ງຢູ່ເຮືອນຊົງເກົ່າຝລັ່ງ ໃນນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ. ຢູ່ທີ່ນັ້ນເອງ, ຄັດສ໌ຊີດີ ໄດ້ປະສົມສິລະປະຂອງລາວເຂົ້າກັບເທັກນິກບູຮານເກົ່າແກ່ ແລະ ເຮັດເປັນແບບພື້ນບ້ານ ເພື່ອສ້າງສັນງານສິລະປະການຕໍາຜ້າແບບໃໝ່ຂຶ້ນມາ. ທີມງານຕໍາຜ້າທີ່ເປັນຊ່າງຕໍາຜ້າຜູ້ຍິງໄດ້ໃຊ້ຫຼຸກຕໍາດ້ວຍມື ທີ່ ຄັດສ໌ຊີດີໄດ້ອອກແບບຂຶ້ນມາດ້ວຍຕົວຂອງລາວເອງເພື່ອຜະລິດແພໃໝ່ທີ່ປານີດສວຍງາມ, ຜ້າໃໝ່ອີກັດ, ຜ້າແຂວນຝາ. ຜ້າທີ່ຕໍາດ້ວຍມືທຸກຜືນເປັນແຮງງານຄວາມຮັກ. ຜ້າແຂວນຝາປົກກະຕິໃຊ້ເວລາຕໍາທັງໝົດສິ່ງເດືອນ; ມີທຶງສາມາດຕໍາຜ້າທີ່ມີຄວາມລະອຽດສວຍງາມປານີດໄດ້ພຽງສອງຊົ່ງຕິແມັດ.

Carol Cassidy

Right page:

>
Totem I Naga (Ban Keune), 2010

Woven silk, 84 1/4 x 28 1/2 in.
Courtesy of the artist, Vientiane, Laos

ຜ້າໄໝຕໍ່າ, 214 x 72,4 ຊມ
ເອື້ອເພື້ອໂດຍ ນັກສິລະປິນ, ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, ປະເທດລາວ

>
Totem II Naga (Ban Keune), 2013

Woven silk, 73 1/4 x 21 in.
Courtesy of the artist, Vientiane, Laos

ຜ້າໄໝຕໍ່າ, 187 x 77,5 ຊມ
ເອື້ອເພື້ອໂດຍ ນັກສິລະປິນ, ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, ປະເທດລາວ

<

Xieng Khouang 5-design, undated

Woven silk, 73 1/2 x 30 1/2 in.
Courtesy of the artist, Vientiane, Laos

ຜ້າໄໝຕໍ່າ, 187 x 77,5 ຊມ
ເອື້ອເພື້ອໂດຍ ນັກສິລະປິນ, ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, ປະເທດລາວ



Catherine Kleeman | 1948

Catherine Kleeman is a self-taught artist who began working in fiber art in 1993. Kleeman's focus through her work is texture created by the combined use of thread, fabric, and batting. This interest in texture led the artist to move away from commercial fabrics in 2000 and begin to fashion her own. Kleeman allows the process of making her quilts guide her toward the finished work.

She has been a five-time recipient of the Maryland State Individual Artist's Award. Her work has been exhibited internationally and is in many private and public collections including Syracuse University (New York), the Level Playing Field Institute (Oakland, California), and the D.C. Commission on Arts and Humanities (Washington).



ແຄັດເທີລິນ ຄຣີແມນ ເປັນນັກສິລະປິນທີ່ໄດ້ສຶກສາຮຽນຮູ້ກ່ຽວກັບງານສິນລະປະດ້ວຍໂຕເອງ, ທ່ານໄດ້ເລີ່ມສ້າງຜົນງານດ້ານສິນລະປະລວດລາຍຈາກເສັ້ນໃຍນັບແຕ່ປີ1993. ຜົນງານທີ່ມີຄວາມໂດດເດັ່ນຂອງ ທ່ານແຄັດເທີລິນ ແມ່ນເນື້ອຜ້າເຊິ່ງໄດ້ຄິດຄົ້ນຂຶ້ນໂດຍການປະສົມປະສານການໃຊ້ດ້າຍ, ຜ້າ ແລະ ໃໝສົດ. ລວດລາຍອັນງົດງາມຂອງເນື້ອຜ້າໄດ້ເຮັດໃຫ້ເພີ່ນຫັນຈາກທຸລະກິດຜ້າໃນປີ 2000 ແລະ ມາເລີ່ມຕົ້ນເປັນການອອກແບບແຟຊັ້ນດ້ວຍໂຕທ່ານເອງ. ແຄັດເທີລິນ ໄດ້ຊ່ວຍໃຫ້ຂະບວນການສ້າງ ຜົນງານສິລະປະຈາກຜ້າສິ້ນສ່ວນເລັກນ້ອຍທີ່ນຳມາຫຍິບຕິດຕໍ່ເຂົ້າກັນ ຂອງທ່ານໃຫ້ກາຍເປັນພະລິດຕະພັນທີ່ສົມບູນ.

ທ່ານຍັງໄດ້ຮັບລາງວັນ (the Maryland State Individual Artist's Award) ຫ້າຄັ້ງດ້ວຍກັນ. ຜົນງານຂອງທ່ານໄດ້ຖືກວາງສະແດງ ໃນເວທີສາກົນ ແລະ ໄດ້ວາງສະແດງຕາມສະຖານທີ່ຫຼາຍບ່ອນລວມທັງສ່ວນບຸກຄົນເຊັ່ນ: ມະຫາວິທະຍາໄລ Syracuse University ທີ່ນິວຢອກ, ສະຖາບັນ the Level Playing Field Institute ທີ່ໂອກແລນ, ແຄລິຟໍເນຍ ແລະ ສຳນັກງານ the D.C. Commission on Arts and Humanities ທີ່ວໍຊິງຕັນ.



Burntwoods, 2004

Art quilt, 62 x 64 1/2 in. Courtesy of the artist, Ruxton, Maryland

ຜົນງານສິລະປະຈາກຜູ້ສິ້ນສ່ວນເລັກນ້ອຍທີ່ນຳມາຫຍິບຕິດຕໍ່ເຂົ້າກັນ, 157,5 x 163,8 cm
ຜົນງານຂອງນັກສິລະປິນ, Ruxton, Maryland

Terry Waldron | 1945

Terry Waldron stumbled upon quilt-making through the suggestion of a friend. A proud teacher of art and English, she became a dedicated student of the craft and it quickly became one of her favorite things. After teaching, Waldron says, “My second favorite thing is to give talks about my quilts, telling the truth about the triumphs and the disasters that I’ve experienced in each of my pieces and revealing the crazy ideas that came to me to fix each problem.”

“Each piece is born from intense looking, especially looking at the small things that most people ignore or unintentionally squash under their feet. Nearly all the answers are right in front of our eyes and right outside our doors in Nature. Don’t just look straight ahead all the time. Look UP and look DOWN... way DOWN at the little things that surround you. That’s where inspiration actually comes from... well, at least it does for me.”

■

Terry Waldron ໄດ້ຄົ້ນພົບການສ້າງຜົນງານສິລະປະເທິງຜືນຜ້າໂດຍບັງເອີນຈາກການແນະນຳຂອງໝູ່ເພື່ອນ. ດ້ວຍຄວາມພາກພູມໃຈໃນການເປັນ ຄູສອນທາງດ້ານສິລະປະ ແລະ ພາສາອັງກິດ, ນາງກໍໄດ້ຫັນປ່ຽນມາເປັນນັກສຶກສາທີ່ທຸ່ມເທໃຫ້ກັບວຽກງານທາງດ້ານສີມື ເຊິ່ງສິ່ງດັ່ງກ່າວໄດ້ກາຍມາເປັນສິ່ງໜຶ່ງທີ່ລາວມັກທີ່ສຸດຢ່າງໄວວາ. ນອກເໜືອຈາກການສິດສອນ, Waldron ກ່າວວ່າ: “ສິ່ງທີ່ຂ້າພະເຈົ້າມັກທີ່ສຸດ ຮອງລົງມາເປັນອັນດັບສອງນັ້ນ ແມ່ນການໄດ້ບັນລະຍາຍກ່ຽວກັບ ຜົນງານສິລະປະເທິງຜືນຜ້າຂອງຂ້າພະເຈົ້າເອງ ແລະ ການເລົ່າເລື່ອງຈິງກ່ຽວກັບຄວາມສຳເລັດ ແລະ ບັນຫາຫຍຸ້ງຍາກສັບສົນ ທີ່ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ປະສົບພົບພໍ້ໃນການສ້າງແຕ່ລະຜົນງານ ພ້ອມທັງຍົກໃຫ້ເຫັນເຖິງຄວາມຄິດອັນພິສະດານ ທີ່ຫຼັງໄຫຼເຂົ້າມາ ເພື່ອນຳມາແກ້ໄຂບັນຫາຕ່າງໆ.”

“ແຕ່ລະຜົນງານນັ້ນເກີດຂຶ້ນມາຈາກການຊອກຄົ້ນຫາຢ່າງເອົາຈິງເອົາຈັງ, ໂດຍສະເພາະແມ່ນການຊອກຫາສິ່ງເລັກໆນ້ອຍໆທີ່ຫລາຍຄົນ ນັ້ນເບິ່ງຂ້າມ ແລະ ສິ່ງທີ່ພວກເຂົານັ້ນບໍ່ໄດ້ຕັ້ງໃຈປິດບັງເອົາໄວ້. ເກືອບທຸກໆຄຳຕອບນັ້ນເບິ່ງຄືວ່າຖືກຕ້ອງໃນເວລາທີ່ ພວກມັນຢູ່ຕໍ່ໜ້າຕໍ່ຕາພວກເຮົາ ໂດຍສະເພາະແມ່ນ ຢູ່ໃນໂລກທຳມະຊາດພາຍນອກ. ບໍ່ຄວນທີ່ຈະເບິ່ງໄປໃນທິດທາງດຽວຕະຫລອດເວລາ, ຄວນເບິ່ງທັງດ້ານເທິງ ແລະ ດ້ານລຸ່ມ... ເລິກໆລົງໄປກັບສິ່ງເລັກໆນ້ອຍໆທີ່ຢູ່ອ້ອມຂ້າງພວກທ່ານ. ນັ້ນແທລະຄືທີ່ມາຂອງ ແຮງບັນດານໃຈ... ຢ່າງໜ້ອຍ ກໍເຮັດໃຫ້ຮູ້ສຶກວ່າສິ່ງດັ່ງກ່າວມີຄວາມໝາຍສຳລັບຂ້າພະເຈົ້າ.”

<http://terrywaldron.com>

If I Ran the Zoo, 2001

Cotton fabrics, including Scandinavian cottons, cotton batting, cotton thread, metallic thread
58 x 40 in. Courtesy of the artist, Anaheim, California

ຜ້າຝ້າຍ, ຜ້າຝ້າຍສະແກນດີນາວຽນ, ຜືນສຳລິຫຼືຂົນສັດທີ່ໃຊ້ເປັນຜ້າຄຸມ, ຝ້າຍສັງເຄາະ, ໂລຫະສັງເຄາະ,
147,3 x 101,6 ຊັງຕີແມັດ. ຜົນງານຂອງນັກສິລະປິນ, ອານາເຮອີມ, ຄາລິຟໍເນຍ (Anaheim, California)

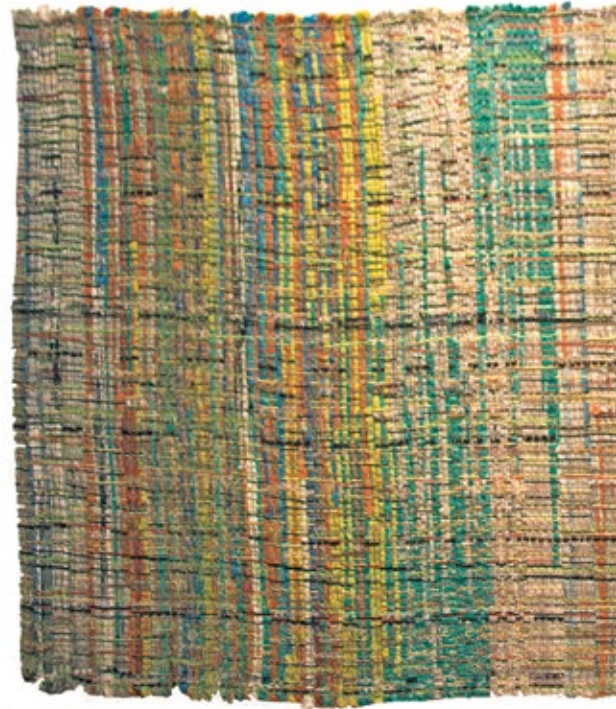


Doerte Weber | 1962

This and That, 2014

Structural weaving with novelty yarns and plastic wrappers from various newspapers, 150 x 48 x 1 in.
Courtesy of the artist, San Antonio, Texas

ໂຄງສ້າງການຕໍ່ແຜ່ນຜັກ ດ້ວຍເສັ້ນດ້າຍແບບໃໝ່ ແລະ ແຜ່ນຢາງຫຸ້ມທີ່ຈາກໜັງສືພິມຕ່າງໆ, 381 x 121,9 x 2,5 ຊັງຕີແມັດ.
ຜົນງານຂອງນັກສິລະປິນຈາກ, ຊານ ແອນໂຕນີໂອ, ເທັກຊັດ



"Bast fibers from native agave plants, rusty heddles which couldn't be used, and plastic bags from our newspapers are materials I use to create my work.

Plastic bags from newspapers symbolize a connection to global events as much as to local happenings in our community. These bags are given to me by a vast network of people of whom I know only a few. Even though the people who will see the installation will never meet the people who provided the materials, they are creating a community. One part would not be possible without the other. I hope people will connect emotionally to my work and believe in our continued humanity which shows that we have more in common than what separates us."

Doerte Weber is a structural weaver who uses modern materials to construct weavings in traditional patterns. Weber has been featured in exhibitions at a variety of institutions including St. Mary's College Museum of Art, Morago, California; Blue Star Art Museum, San Antonio, Texas; and Hill Country Arts Foundation, Ingram, Texas.

www.doerteweber.com



“ເສັ້ນໃຍຈາກພືດທ້ອງຖິ່ນ Agave, ປະສານກັບແຜ່ນຢາງຫຸ້ມຫໍ່ໜັງສືພິມ ແລະ ສາຍກີ້ໃນເຄື່ອງຕໍ່າຜ້າ ທີ່ບໍ່ສາມາດນຳໃຊ້ໄດ້ແລ້ວ, ແມ່ນວັດສະດຸທີ່ຖືກນຳມາໃຊ້ເພື່ອສ້າງຜົນງານຂອງຂ້າພະເຈົ້າຂຶ້ນມາ.

ຖົງຢາງຕ່າງໆຈາກໜັງສືພິມເປັນສັນຍາລັກໃນການເຊື່ອມໂຍງເຫດການຕ່າງໆໃນທົ່ວໂລກ ເຊິ່ງລວມທັງເຫດການທີ່ເກີດຂຶ້ນໃນຊຸມຊົນທ້ອງຖິ່ນຂອງພວກເຮົາເຊັ່ນດຽວກັນ. ຖົງຢາງເຫຼົ່ານີ້ໄດ້ຖືກນຳມາມອບໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າ ຈາກເຄືອຂ່າຍອັນກວ້າງຂວາງຂອງຜູ້ຄົນທັງຫຼາຍ ທີ່ຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ຈັກມີພຽງໜ້ອຍດຽວເທົ່ານັ້ນ. ເຖິງແມ່ນວ່າຜູ້ທີ່ສ້າງສິ່ງດັ່ງກ່າວ ຈະບໍ່ໄດ້ເຫັນຜູ້ທີ່ສະໜອງວັດສະດຸໃຫ້ກໍຕາມ ພວກເຂົາກຳລັງສ້າງຊຸມຊົນໜຶ່ງຂຶ້ນມາ. ແຕ່ໜຶ່ງໃນນັ້ນກໍຂາດກັນ ແລະ ກັນບໍ່ໄດ້. ຂ້າພະເຈົ້າຫວັງວ່າຈະມີຜູ້ຄົນທີ່ໃຊ້ອາລົມສື່ສານກັບວຽກງານຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ແລະ ມີຄວາມເຊື່ອໝັ້ນໃນສັງຄົມມະນຸດຂອງພວກເຮົາເຊິ່ງ ສະແດງໃຫ້ເຫັນວ່າມີຫລາຍສິ່ງຫລາຍຢ່າງທີ່ຄ້າຍຄືກັນ ຫລາຍກວ່າສິ່ງທີ່ແຍກພວກເຮົາອອກຈາກກັນ.”

Doerte Weber ເປັນນັກຕໍ່າຜ້າ ຮູບແບບໂຄງສ້າງ ທີ່ໃຊ້ວັດສະດຸທີ່ທັນສະໄໝໃນການຕໍ່າແຜ່ນແພຕ່າງໆຕາມວິທີທີ່ເກົ່າແກ່ດັ້ງເດີມ. ຜົນງານຂອງ Weber ໄດ້ຖືກເຜີຍແຜ່ໃນງານວາງສະແດງ ແລະ ໄດ້ຖືກຍອມຮັບຈາກຫລາກຫລາຍສະຖາບັນລວມທັງ ທີ່ພິພິດທະພັນສິລະປະ St. Mary's College, Morago, ລັດຄາລິໂຟເນັຍ; ທີ່ພິພິດທະພັນສິລະປະ Blue Star, San Antonio, ລັດເທັກຊັສ; ແລະ ມູນນິທິສິລະປະ Hill Country Arts, Ingram, ລັດເທັກຊັສ.

Acknowledgments

Washington, D.C.

Camille Benton, Curator
Tiffany Williams, Curatorial Assistant
Danielle Fisk, Registrar
Sally Mansfield, Editor
Victoria See, Assistant Editor
Tabitha Brackens, Publications Project Manager
Amanda Brooks, Imaging Manager

Vientiane

Ketsada Koulabouth, Translator
Phonesavanh Sangsomboun, Translator
Chaleunsouk Sopraseuth, Translator and Proofreader
James C. Bennett, Photographer

Vienna

Nathalie Mayer, Graphic Designer

ການຮັບຮອງ

ຄາມິລ ເບັນຕັນ, ຜູ້ດູແລທໍພິພິດທະພັນ
ທິບຟານີ ວິນລຽມ, ຜູ້ຊ່ວຍ ຜູ້ດູແລທໍພິພິດທະພັນ
ດານງຽນ ຟິກ, ຜູ້ລົງທະບຽນ
ຊານລີ ແມນສຟິວ, ບັນນາທິການ
ວິກຕໍເຮັຍ ຊີ, ຜູ້ຊ່ວຍ ບັນນາທິການ
ທາບິທາ ແບຣກເຄິນ, ຜູ້ຈັດການ ການຈັດພິມປຶ້ມ
ອາແມນດາ ບຣູກ, ຜູ້ຈັດການ ການຈັດວາງຮູບພາບ.

ສະຖານທູດ ສະຫະລັດ ອາເມລິກາ ທີ່ ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ

ເກດສະດາ ກຸນລະບຸດ, ຜູ້ແປ
ພອນສະຫວັນ ແສງສິມບູນ, ຜູ້ແປ
ຈະເລີນສຸກ ສໍປະເສີດ, ຜູ້ແປແລະຮຽບຮຽງ
ເຈມຊ ຊີ ເປັນເນດ, ຊາງພາບ

ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ

ນັດຕາລີ ເມເຍີ, ຊາງອອກແຮງບູລິມະສິດ



<http://art.state.gov/>

Published by Art in Embassies
U.S. Department of State, Washington, D.C.
September 2017